

КОПИЯ

D. Wall

08.12.2015

Bitmos

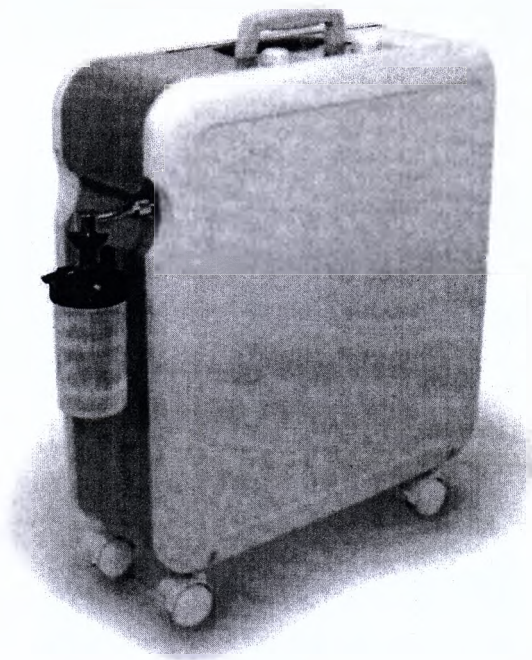
Bitmos GmbH
Himmelgeister Str. 37
D 40225 Düsseldorf
Germany

Bitmos
MEDIZINTECHNIK



Instructions for Use

Oxygen concentrator "oxy6000"



Read the instructions for use
before working with the unit.



Before
taking into operation
check system components,
control, emergency stop
and safety equipment
for condition, damage
and correct function!

© Bitmos GmbH
Himmelgeister Str. 37
D-40225 Düsseldorf

Phone: +49 (0) 211 60101030
Fax: +49 (0) 211 60101050

E-Mail: info@bitmos.de
Internet: www.bitmos.de

Dok-ID: 41-1201.EN

Version: 3 16.07.2015

1 Preliminary statement.....	6
2 General	7
2.1 Information in these instructions for use	7
2.2 Type plate	8
2.3 Liability and warranty	8
2.4 Warranty	8
2.5 Explanation of symbols	9
2.6 Copyright protection.....	10
2.7 Return and waste disposal	10
2.8 Customer service	10
3 Safety	11
3.1 General	11
3.2 Customer's responsibility	11
3.3 Intended use	12
3.4 Dangers which may arise from the unit	12
3.5 What to do if a hose caught fire	15
4 Design and function.....	16
4.1 General description.....	16
4.2 Design	16
5 Technical data	18
6 Transport, packaging and storage.....	20
6.1 Transport inspection	20
6.2 Storage	20
7 Taking into service	21
7.1 Before assembling	21
7.2 Choosing the location	22
7.3 Assembly	23
7.3.1 Without external humidification	23
7.3.2 With external humidification	26
8 Operation	29
8.1 Taking into service	29
8.2 Adjusting the oxygen volume flow	30
8.3 Status messages and alarms	31

8.3.1 Status messages	31
8.3.2 Status message	32
8.3.3 Alarm priorities	32
8.3.4 Alarm categories	33
9 Maintenance	36
9.1 Safety	36
9.2 General notes	36
9.2.1 Cleaning	36
9.2.2 Disinfecting	36
9.3 Maintenance plan	37
9.4 Maintenance work	39
10 Spare parts	41
11 Explanation of symbols on the unit	42

Preliminary statement

1 Preliminary statement

Your doctor has found that you require an additional oxygen supply. With the oxy6000 you received a German brand product for oxygen supply, which has been developed on the basis of the latest knowledge in both medical engineering and electronics. Permanent quality inspections ensure uniform quality on the highest level.

The oxy6000 is a highly reliable oxygen concentrator, intended for use in homes or at home, as well as for clinical applications.

However, should problems arise with the oxy6000, you may contact your dealer at any time.

This medical care product from Bitmos is labelled with the CE-sign according to MDD (Medical Device Directive).

Only use the oxy6000 after a medical indication and only in compliance with the doctor's orders by following these instructions for use.

If side effects or extreme health restrictions occur during the therapy, you should immediately consult your doctor.

2 General

2.1 Information in these instructions for use

These instructions for use describe the installation, operation and maintenance of the unit. Strict compliance with the stated notes on safety and instructions for use is a prerequisite for safe and proper work with the unit.

Moreover, compliance with the accident prevention instructions valid at the location of use and the general safety regulations is mandatory.

This instruction manual is part of the product and should be kept near the unit so that it is at any time available for personnel involved in installation, operation, maintenance and cleaning.

The graphic illustrations in this manual may perhaps differ slightly from the actual design of the unit.

General

2.2 Type plate

The type plate of the oxy6000 is attached to the back of the unit above the coarse dust filter.

2.3 Liability and warranty

All details and notes for the operation, maintenance and cleaning of the unit are made to the best of our knowledge taking into consideration our experience and knowledge gained up to now.

We reserve the right to make technical changes to the machine dealt with in these instructions for use within the context of ongoing development.

Translations are also carried out to the best of knowledge. We do not accept any liability for errors in translation. The German version of the instructions for use, which is also delivered with the unit, is the definitive version.

Texts and illustrations do not necessarily correspond to the scope of delivery. The drawings and graphics are not to scale 1:1.

Read instructions for use carefully before starting operation of the unit!

The manufacturer will not assume liability for damage or disruptions that occur as a result of non-compliance with the instructions for use.

Handing over these instructions for use to third parties is not permitted and results in the obligation for compensation.

2.4 Warranty

Warranty and possible after-warranty service is provided by the Buyer or the Company appointed by the Buyer.

Differing from our General Terms of Business we grant an extended warranty of 30.000 operating hours for all functional parts (e.g. compressor, control board, valve technology, etc.) used in our oxygen concentrator oxy6000. This extended warranty is valid for maximum 5 years from the date of purchase from the manufacturer.

Indispensable condition is regular check and documenting, according to the Technical Information of the device.

Warranty service will consist in replacement, free of charge, defective parts on new, at obligatory observance of terms of carrying out the service works specified in the maintenance instructions and representations to the manufacturer of the act with the indication of causes of defect, serial number of the device, business hours, serial number and operation hours of the functional unit (at its malfunction) and screen copies of the test program.

Filters and zeolites, and also damages by misuse and device use at treatment, mechanical damages are excluded from guarantees (for example during transport), and also at non-use of original spare details.

Warranty of the manufacturer is limited to free delivery of new spare blocks or details for replacement of defective parts. Defective parts have to be returned to the manufacturer for verification of the warranty claim.

Local and travel expenses connected are not covered by the manufacturer.

If the device is returned to the producer free of charge during the warranty period, any repair work on replacement of defective details and blocks will be made free of charge.

2.5 Explanation of symbols

Important safety and equipment related notes in these instructions for use are highlighted by symbols. These notes must be strictly adhered to in order to avoid accidents, personal injuries and damage to property.



WARNING!

This symbol warns of dangers that can lead to adverse effects on health, injuries, permanent physical damage or to death.

Strictly comply with all notes regarding work safety, and be particularly careful in these situations.



WARNING! Danger of electric current!

This symbol draws attention to dangerous situations involving electrical currents. There is a danger of serious injury or death if the safety notes are not complied with. The related work may only be carried out by qualified electricians.



ATTENTION!

Information highlighted with this symbol must be strictly complied with in order to avoid damage to the machine, malfunction and/or breakdown.



NOTE!

This symbol highlights hints and information to be observed for efficient and non-disrupted operation of the unit.

General

2.6 Copyright protection

These instructions for use are to be treated confidentially. They should only be used by persons who have been authorized accordingly. It may only be passed on to third parties with the written consent of the manufacturer.

All documents are protected by copyright protection law.

It is not permissible to pass on or reproduce the documents, either as a whole or excerpts thereof, to evaluate or communicate their content, unless explicitly entitled to do so. Any violations are liable to prosecution and require compensation.

We reserve the right to exercise industrial property rights.

2.7 Return and waste disposal

- If the unit has been delivered through a parcel service and not directly by a dealer you should keep the packaging material for possible service instances.
- If there is no corresponding agreement regarding the return of packing material, then the packing material remains with the customer. He is responsible for environmental waste disposal in accordance with the applicable waste disposal legislation.
- After use the unit may be returned to the dealer, who is then responsible for proper disposal of the unit.
- Non-infectious used accessories (e.g. nasal cannula) can be disposed off as domestic waste
- Infectious accessories (e.g. nasal cannula of an infected user) must be disposed of through a specially approved waste disposal company. Addresses are available from your local municipality.

2.8 Customer service

Service work should normally be carried out by your local authorized dealer.

Рабочий день:	Пн-Пт 9.00-18.00
Адрес:	ООО«НаноМед» 140180, г. Жуковский, ул. Гагарина, дом 2а
Тел.:	+7 (495) 778-09-24
Факс:	+7 (495) 778-09-24

3 Safety

This section provides an overview over all important safety aspects for safe and trouble-free operation of the unit.

The individual chapter additionally contain actual safety notes highlighted with symbols, which will help to avoid immediate dangers.

3.1 General

The machine is built according to the currently applicable rules of technology and is safe to operate.

However, dangers may still arise from the unit if it is incorrectly operated or used for purposes it is not intended for.

Any persons using this unit must have read and understood these instructions before starting operation. This also applies if the person in question has already worked with just such a unit or similar equipment or was trained by the manufacturer.

Knowing the content of these instructions for use is a prerequisite for the avoidance of mistakes and for safe and trouble-free operation of the unit.

Neither changes nor conversions may be carried out on the equipment, which have not been explicitly authorized by the manufacturer, to avoid dangers and to ensure optimal performance.

All safety decals and operating signs on the unit must be kept well legible at all times. Damaged or illegible decals must be replaced immediately.

3.2 Customer's responsibility

These instructions for use must be kept near the unit, so that it is available for the user at any time.

Apart from the notes on safety mentioned in this manual, all generally valid safety and accident prevention instructions must also be observed and adhered to.

The machine may only be operated in a technically perfect condition and if operationally safe.

The information contained in the instruction manual is complete and must be adhered to without limitation.

Safety

3.3 Intended use

The operational safety of the unit is only assured when used for the purpose it is intended for, as specified in the instructions for use.

The oxy6000 solely intended for use within the scope of a medical therapy for the additional, non-life-sustaining supply of oxygen. The unit may thereby be used in hospitals, homes or at home.

The unit must only be used according to the medical indication and only in accordance with the doctor's prescription by following these instructions for use

The intended use also includes the compliance with the assembly instructions, as well as the notes on cleaning and maintenance of the unit.

Any other use of the unit beyond these limits is prohibited and is not considered as unintended use! Claims of any kind against the manufacturer and/or his authorized representatives resulting from damage caused by unintended use of the unit are excluded. The customer is solely liable for any damage resulting from unintended use.

3.4 Dangers which may arise from the unit

The unit was subjected to a risk analysis. The resultant construction and design of the unit corresponds to the current status of technology.

However, there is still a remaining risk!

The unit requires responsibly minded and cautious operation. Improper operation or operation by unauthorized persons can endanger persons.



WARNING! Risk of health damage!

If an absolutely safe oxygen supply is required, it is strictly necessary to have a second, independent oxygen source available as replacement (e.g. a mobile oxygen savings system with an oxygen cylinder).

If the patient or the operator notices at any time that the available amount of oxygen is not sufficient, you should immediately contact your dealer and/or doctor.



WARNING! Risk of health damage!

Particular supervision is required if the unit is to be used in the vicinity of children or bedfast persons. The unit must under no circumstances be used with children without additional supervision!



WARNING! Danger of side effects!

If side effects or extreme health restrictions occur during the therapy, you should immediately consult your doctor.

**WARNING! Fire hazard caused by oxygen!**

Oxygen is vital, but in concentrators with only a few percentage points above the normal oxygen content in the air it is a highly dangerous fire accelerant. There are only a few materials which will not burn off like an explosion under a raised concentration of oxygen.

Therefore:

- Oxygen may only be handled by trained or specially instructed persons!
- The misuse of oxygen, e.g. to cool down or improve the ambient air, to cool down and dust or blow off of persons, clothes, furniture etc. is dangerous and therefore prohibited!
- Smoking and handling ignition sources and open flames is prohibited when working with oxygen!
- Keep a minimum distance of 2 metres from all spark generating equipment and open fire!
- After having stayed in a possible oxygen saturated atmosphere you should thoroughly aerate your cloths, because oxygen adheres to the clothes very well! An ignition source, e.g. a burning cigarette, could easily cause burning of your clothes.
- Materials that do not burn in air may burn very vigorously and even spontaneously in oxygen or oxygen enriched air. This already applies for an enrichment of only a few percent!
- Oil and grease (even creams and gels) can react in an explosion like manner when coming in contact with oxygen. It is therefore mandatory to keep the unit free of oil and grease!
- Oxygen considerably increases the temperature of a flame and the speed of combustion!
- Do not fill the moisturizer with inflammable fluids!

**WARNING! Danger of electric current!**

Electric energies can cause severe injury. Damaged insulation or components cause a danger to life.

Therefore:

- Work on the equipment must only be performed by trained professionals.
- Pull the mains plug out before starting work on the unit!
- Check mains leads for damage before every use.

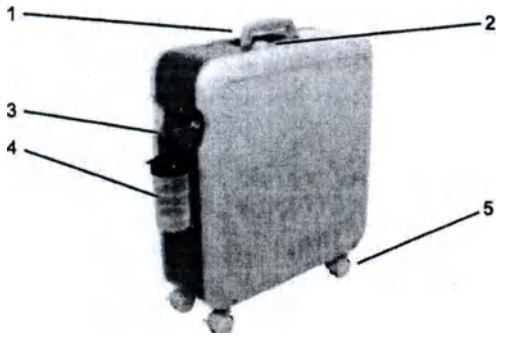
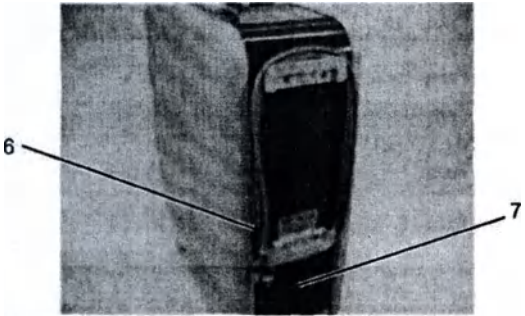
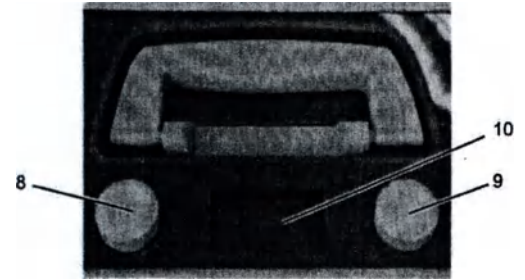
Design and function

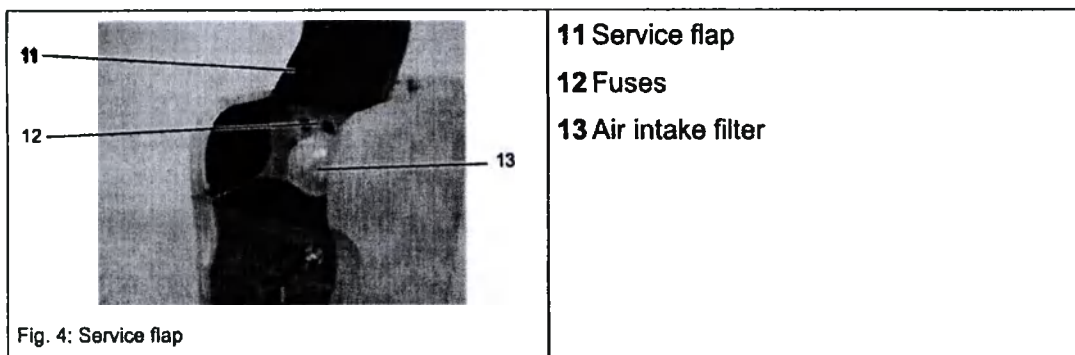
4 Design and function

4.1 General description

The oxy6000 oxygen concentrator for has been optimized for the oxygen supply at home. The electronically controlled oxygen concentrator separates the oxygen from the ambient air and supplies the user through the nasal cannula with highly concentrated oxygen.

4.2 Design

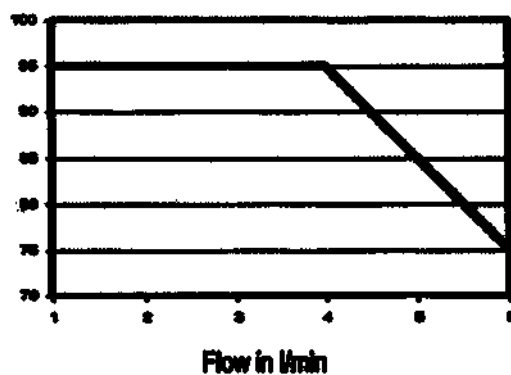
 Fig. 1: Front	Design: 1 Carrier handle 2 Control panel 3 Angle connection 4 Humidifier 5 Steerable castors
 Fig. 2: Back	6 Mains lead 7 Coarse dust filter
 Fig. 3: Control panel	8 On/Off-switch 9 Volume flow regulator 10 LC display



Technical data
5 Technical data

version	oxy6000
Classification acc. to MPG	Ila
Operating voltage	230 V, 50 Hz
Ambient operating temperature	Operation: +10 to +40 °C Storage: -20 to +70 °C
Sound pressure level	< 35 dB(A)
Power input	360 W
Coarse dust filter	in back of housing
Air intake filter	behind service flap
Bacteria filter	inside the device
Fuses	mains side: 2 x TT2,5A H 250 V internal: 1 x T1,0A L 250 V
Interface	USB
Temperature range	+10 to +40 °C
Atmospheric pressure range	700 mbar to 1060 mbar
Weight	19.8 kg
Dimensions (HxWxD)	(53.5 x 20.3 x 52) cm without castors
Warranty of manufacturer	30.000 operating hours, max. 5 years (see chapter 2.4)
O ₂ -concentration	1 to 4 l/min. 95 % - 3 % 4 to 5 l/min. 85 % +/- 3 % 5 to 6 l/min. 75 % +/- 3 %
Status display O ₂ -concentration (at operating temperature)	82% status display 60% deficiency display
max. recommended volume flow	6 l/min
Volume flow	1 - 6 l/min acc. to pre-setting
max. output pressure:	60 kPa
Overpressure relief	275 kPa (compressor)

Characteristic, at a counter pressure of 0 kPa, O₂ concentration in %



6 Transport, packaging and storage

The following should be noted when transporting the oxy6000:

- The unit should only be shipped and transported in its original packaging.
- For transport, e.g. by car, the unit may stand upright or lay on one of the two large flat sides.
- Open the transport box from the top. Do not stand the transport carton upside down or on one of its narrow sides.

6.1 Transport inspection

It is highly recommended to check the complete delivery for completeness and possible transport damage, immediately after receipt.

In case of externally detectable transport damage you should not accept the delivery, or only with reservation. Acknowledge the receipt only with reservation (e.g. on the freight document). Specify the expected damage and inform the manufacturer immediately.

Hidden damage should be claimed immediately after detection, because damage claims can only be lodged within the applicable claims periods.

The packaging material should be saved, it may be needed if the unit has to be returned.

6.2 Storage

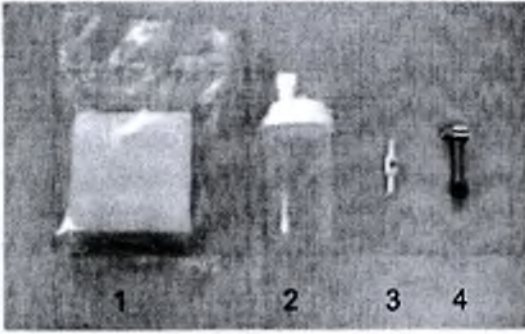
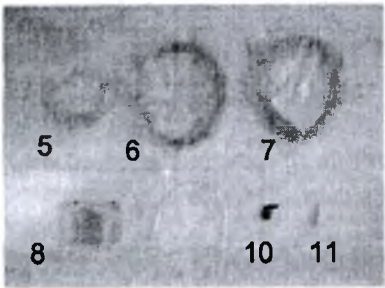
If the package is to be stored before it is taken into service, please observe the following instructions:

- Store in a dry environment. Relative humidity: max. 60 %.
- It must be assured that the package is not stored outdoors.
It must also be assured that the floor used for storage is dry over the entire storage period.
- Storage temperature -20 to +70°C.
- Store in a dust-free environment.
- Avoid mechanical shocks and damages.

7 Taking into service

7.1 Before assembling

Check before assembling whether all components needed for correct operation are available.

 Fig. 5: Scope of delivery 1	Unit: • Unit oxy6000 • User manual
 Fig. 6: Scope of delivery 2	Further components: 1 Coarse dust filter 2 Humidifier 3 Fire Stop 4 Angular connector
 Fig. 7: Scope of delivery 3	5 Nasal cannula for oxygen 2m 6 Nasal cannula for oxygen 5m 7 Oxygen safety hose for oxygen 15m 8 Wall bracket for humidifier 9 Oxygen safety hose for oxygen 0.33 cm 10 Angular connector for humidifier 11 Oxygen outlet connector

Taking into service

7.2 Choosing the location

Please consider the following when choosing the location:

- The unit should have 30cm clearance from any walls, curtains and other large objects (e.g. cupboards), to ensure unrestricted entry of air through the back of the unit.
- The unit is air cooled. It must therefore not be placed near heaters, etc. At such a location there is a risk of overheating.



ATTENTION!

The Fire stop is a thermal fuse designed to stop the flow of oxygen in the event that the downstream PVC tube is ignited. In doing so, the fire in the PV tube is inclined to extinguish because PVC will not normally burn in air. The Fire stop is fitted directly to the outlet of each oxygen delivery device, typically an oxygen flowmeter or the outlet of an oxygen concentrator!

Read through this entire manual before installing the Fire stop. As with all medical equipment, attempting to use or install this device without a thorough understanding of its operation and limitations may result in patient or user injury

1. This device is intended to be fitted to the outlet of a medical oxygen or oxygen concentrator where breathing circuits that have low static operating pressures not exceeding those stated in the device specification. It must not be used for other applications.
2. This device is a flow direction sensitive device. It must be placed with respect to the correct flow direction; otherwise it is ineffective and does not protect the patient in case of fire.
3. Do not install this device near an open flame or near a source of excessive heat that is likely to exceed 40°C.
4. Oxygen is not flammable but the presence of oxygen will drastically increase the rate and severity of combustion. Oil and/or grease in the presence of oxygen become highly combustible. Do not use oil or grease on this device. In particular, do not lubricate the seals or hose barb connector!
5. Never administer oxygen or undertake oxygen therapy while smoking or when near an open flame.

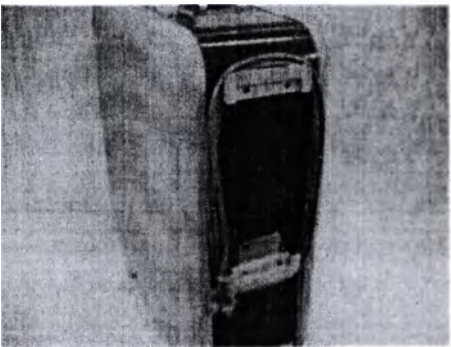
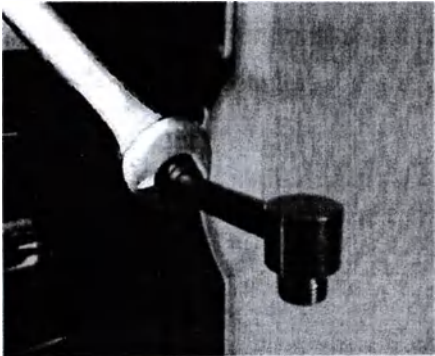
7.3 Assembly

There are generally two possible ways to use the unit.

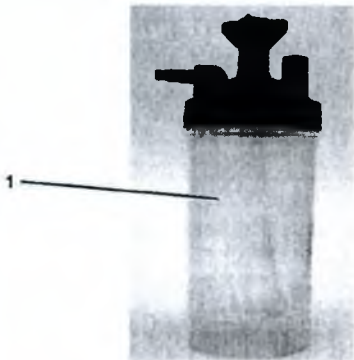
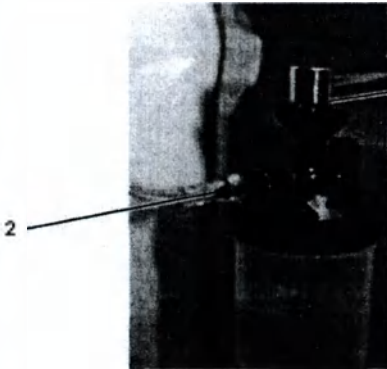
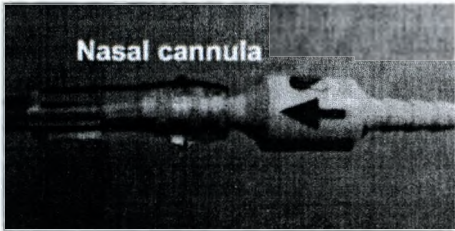
- 1 The unit is standing next to the user during use.
- 2 The user uses the "Set for external humidification". In this case the unit can stand in another room.

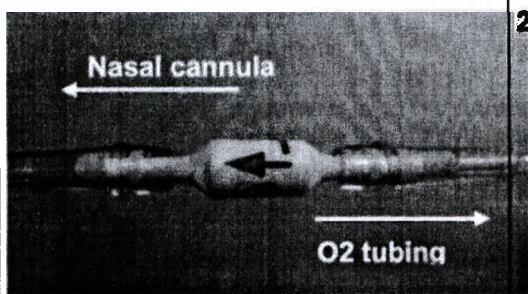
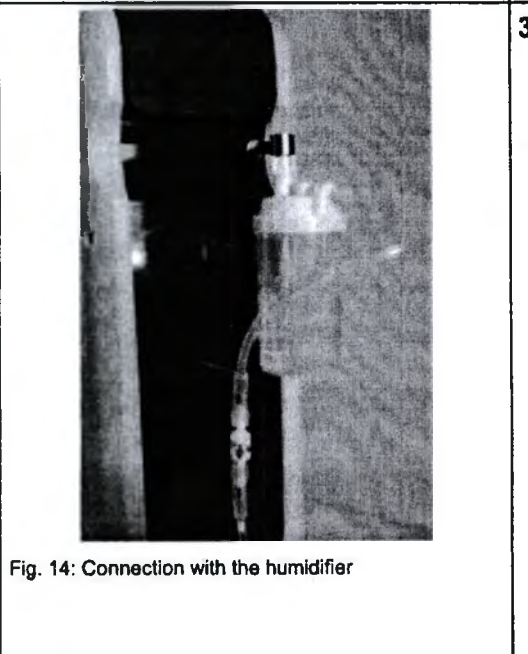
7.3.1 Without external humidification

If the unit is to stand next to the user, it is started up as follows:

 Fig. 8: Mains lead	1 Insert the mains lead into a professionally grounded socket. ! ATTENTION! The oxy6000 is only designed for operation on a 230 Volt, 50Hz mains network.
 Fig. 9: Angle connection	2 The metal oxygen outlet is installed using a wrench (metric size 17).

Taking into service

 Fig. 10: Humidifier Max.-mark	3 Fill the humidifier up to the top MAX.-mark (1).
 Fig. 11: Humidifier assembly	4 Fasten the humidifier on the angular connection (1). 5 Connect the 0.33m oxygen hose to the humidifier outlet (2).
 Fig. 12: Connection to the nasal cannula	1 Plug the Fire stop in oxygen flow direction into the nasal cannula. ! ATTENTION! Observe flow direction indicated by the arrow! ! ATTENTION! For the best protection of the patient, place the Fire stop in the oxygen tubing routing as close to the patient as possible!

	2 Connect the other terminal to the short oxygen tubing (0.33 m).
	3 Connect the oxygen tubing to the humidifier.  NOTE! <i>The humidifier can be used directly at the oxygen concentrator or with the kit for external humidification (near to the patient).</i>



WARNING! Danger of tripping over!

On the back of the oxy6000 you will find a winding device for the mains lead. This should be used when the unit is out of use, to avoid any danger of tripping over.

Taking into service

7.3.2 With external humidification

If the unit does not need to stand next to the user, the installation is carried out as follows:

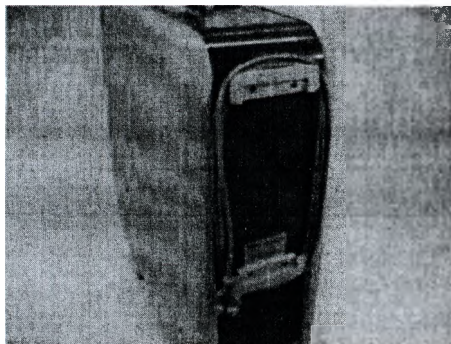


Fig. 15: Mains lead

- 1 Insert the mains lead into a professionally grounded socket.**



ATTENTION!

The oxy6000 is only designed for operation on a 230 Volt, 50Hz mains network.



Fig. 16: Adapter for ext. humidification

- 2 Screw the angle connection to the oxygen outlet of the oxy6000 with a wrench (metric size 17).**

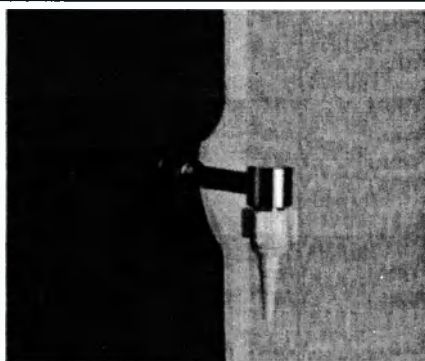
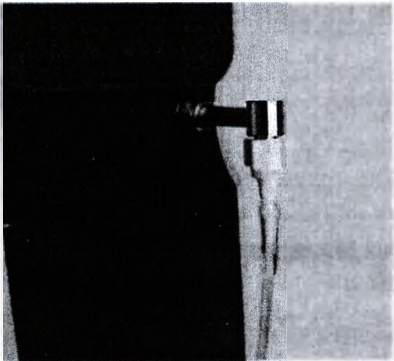
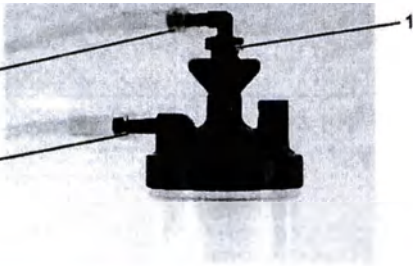
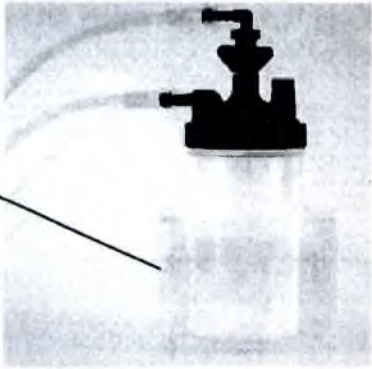
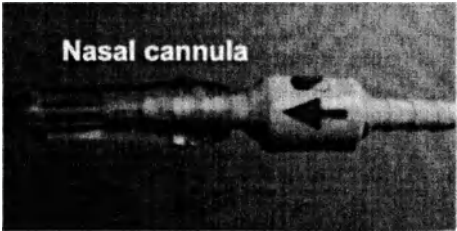
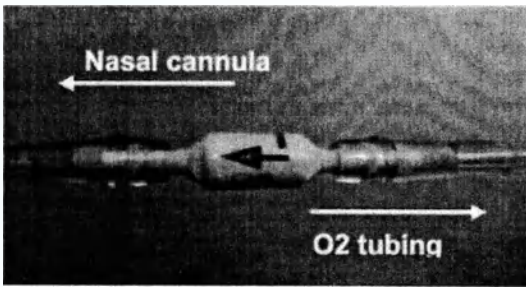


Fig. 17: Oxygen outlet connector

- 3 Connect the oxygen outlet connector..**

 Fig. 18: Oxygen outlet connector	4 Connect the 15m-oxygen safety tubing to the connector.
 Fig. 19: Humidifier Max.-mark	5 Fill the humidifier up to the top MAX.-mark (1).
 Fig. 20: Humidifier assembly	6 Screw the angle adapter (1) to the humidifier. 7 Plug the 15 m safety hose for oxygen (extension hose) onto the angle adapter (2). 8 Push the 0.33-m safety hose for oxygen onto the outlet connector of the humidifier (3).

Taking into service

 Fig. 21: Humidifier bracket	9 Stand the humidifier into the bracket (1).  NOTE! <i>The bracket has the function of preventing the humidifier from falling over. It is therefore recommended to mount the bracket to a wall, a cupboard, etc.</i>
 Fig. 22: Connection to the nasal cannula	1 Plug the Fire stop in oxygen flow direction into the nasal cannula.  ATTENTION! Observe flow direction indicated by the arrow!  ATTENTION! For the best protection of the patient, place the Fire stop in the oxygen tubing routing as close to the patient as possible!
 Fig. 23: Connection with the O2 tubing	2 Connect the other terminal to the short oxygen tubing (0.33 m).



WARNING! Danger of tripping over!

On the back of the oxy6000 you will find a winding device for the mains lead. This should be used when the unit is out of use, to avoid any danger of tripping over.

8 Operation



WARNING! Health risk!

Inappropriate use of the oxy6000 can lead to severe personal and/or material damage.

You should therefore only start up the unit in strict compliance with the instructions for use and the notes on safety.

8.1 Taking into service

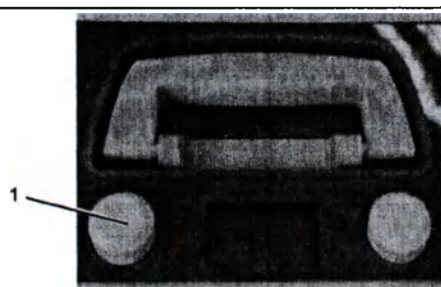


Fig. 24: Control panel

- 1** Start the unit by actuating the **mains switch (1)** on top of the unit.
 - The oxy6000 runs a self-test.
 - The oxygen production starts after the self-test.
 - The LC-display continuously shows the current oxygen volume flow and the equipment status.



NOTE!

During the start-up phase the oxygen alarm appears for 2 minutes. This alarm should disappear after two minutes. If this does not happen, the unit may be defective.

During the start-up phase the unit also shows the operating hours. This information disappears after 30 seconds.

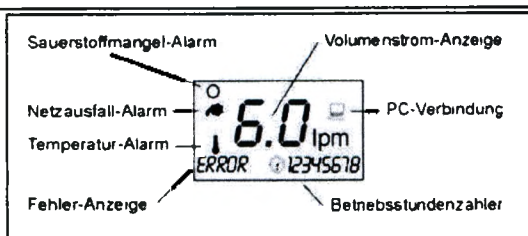


Fig. 25: LC display

- Information concerning the operating status of the unit can be found in the display.



Fig. 26: Nasal cannula

- 2 Wear your nasal cannula.**
Insert both cannula openings into your nose.
Place both feed hoses over your ears.
Pull the sling with the sliding piece tight under your chin.



WARNING! Risk of health damage!
Do not smoke while operating the oxy6000! Oxygen must **NOT** be used near open fire, sparks, glowing objects, etc.!

8.2 Adjusting the oxygen volume flow

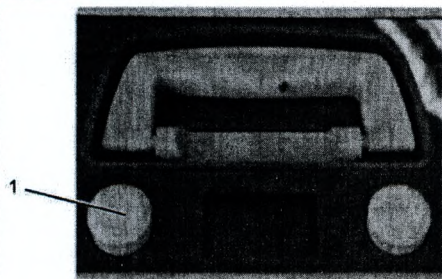


Fig. 27: Adjusting the volume flow

- 1 Press the adjustment regulator (1) for at least 2 seconds.**
 - When a signal sounds and the volume flow indication in the LC display flashes the adjustment mode has been activated.
- 2 Change the volume flow by turning the adjustment regulator.** Turning clockwise increases the volume flow; turning the regulator anti-clockwise reduces the volume flow.



NOTE!

Perform the following steps to adjust:

- 0 - 2 l/min in steps of 0.1
- 2 - 4 l/min in steps of 0.2
- 4 - 6 l/min in steps of 0.5

- 3 The settings are accepted by pressing the adjustment regulator again.** The input is once again acknowledged by an audible signal.



NOTE!

	<i>The supplier may have restricted the available volume flow range to customized settings, such as 1 -4 lpm.</i>
--	---

 NOTE!

It may take up to 2 minutes until the actual volume flow corresponds with the setting. If the output is closed, the output pressure can increase up to 0.7bar. The maximum gas output temperature is maximum 6 degree higher than the ambient temperature.

 ATTENTION!

After selecting a new volume flow, all alarms and status messages are disabled for approximately one minute. Also already activated alarms are disabled, but might reoccur after the a.m. minute.

8.3 Status messages and alarms

8.3.1 Status messages

 NOTE!

Status messages are NOT accompanied with acoustical warning signals!

Operation

8.3.2 Status message

Status message / LC display	Description
Oxygen status alarm 	The oxygen concentrator oxy6000 is equipped with an innovative multi-function sensor to monitor the oxygen concentration of the oxygen output. If this drops below 82%, the oxygen status alarm is triggered. Countermeasures – Check humidifier and hoses for leaks – Inform the customer service.  NOTE! <i>According to the specifications of the oxy6000, the oxygen status alarm is an allowed situation and not an error state for volume flow setting of greater than 5.0 lpm.</i>

8.3.3 Alarm priorities

We differentiate between two alarm priorities:

Alarm priority	Description
Medium priority:	Quick countermeasures by the user are required.
Low priority:	Utmost attention of the user is required.

 NOTE!

The alarm priorities can audibly be differentiated by different alarm sound sequences. With a higher priority the number of alarm signals per unit of time increases.

8.3.4 Alarm categories

Alarm category / LC display	Description
Temperature alarm 	Medium priority The operating temperature inside the concentrator is too high. Countermeasures: – The unit should be switched off immediately. – Check whether the air flow into the unit is restricted. Also make sure that the unit has a sufficient clearance to other objects (wall, cupboard, etc.). – It may be necessary to replace the coarse dust filter in the back wall of the unit. Further information concerning this matter can be found in the section "Maintenance".  NOTE! <i>The oxygen supply is immediately stopped to protect the patient. However, the compressor keeps on running.</i>
System alarm 	Medium priority Micro-processor fault. Countermeasures – Switch off the unit immediately and inform the customer service.  NOTE! <i>Output and generation of oxygen is stopped for safety reasons.</i>

Operation

Alarm category / LC display	Description
Mains failure alarm  ERROR	Medium priority The power supply for the unit is interrupted. This causes immediate function failure of the oxy6000 Countermeasures The following should be checked: – Is the mains lead properly plugged into the socket? – Has a fuse tripped? Check the fuse, replace if necessary.  NOTE! <i>Further information concerning checking the equipment fuse of the oxy6000 can be found in section "Maintenance".</i> Note If a function test concerning the mains failure alarm is to be performed, you should proceed as follows: – Pull the mains plug out of the socket. – Switch on the unit. The alarm works, if it is activated during the switch-on self-test.  NOTE! <i>If the alarm is triggered again after switching on, you should inform the service department.</i>
Lack of oxygen alarm  ERROR	Low priority The oxygen concentrator oxy6000 is equipped with an innovative multi-function sensor to monitor the oxygen concentration of the oxygen output. If it is detected that the actual concentration does not match the technical specifications, the alarm is activated. . Countermeasures – Check humidifier and hoses for leaks – Inform the customer service.

Alarm category / LC display	Description
Sensor alarm 	Low priority There is a malfunction of the multi-function sensor, quantity and concentration of oxygen cannot be determined with sufficient accuracy. Countermeasures – Inform the customer service. – Search for kinks of the oxygen supply tubing.
Volume flow alarm 	Low priority The actual volume flow does not match the setting. Countermeasures – Check whether the oxygen hose is buckled or squeezed. – Check whether the accessories are correctly connected. – Switch from longer tubing lengths to shorter tubing lengths.  NOTE! <i>If the volume flow output is too high, the output and generation of oxygen is temporarily interrupted for safety reasons.</i>



WARNING! Risk of health damage!

Before resuming operation of the unit make sure that fault and cause of fault have been rectified professionally.

Maintenance

9 Maintenance

9.1 Safety



WARNING! Danger of electric current!

Before starting cleaning the unit must be switched off and disconnected from the mains supply.

9.2 General notes

Cleanliness is a prerequisite for the success of an oxygen therapy at home. The specified cleaning intervals must therefore strictly adhered to!

9.2.1 Cleaning

- The unit should be cleaned with a damp (not wet) cloth, so that not fluid can enter.
- You should only use commercial cleansing agents (e.g. washing-up liquid).
- Aggressive cleansers must not be used under any condition!

9.2.2 Disinfecting

- Any commercial disinfectant can be used for disinfecting. An up-to-date list is available from the manufacturer.
- The information for use issued by the disinfectant manufacturer must be strictly complied with.

9.3 Maintenance plan

Maintenance and cleaning work must be performed at regular intervals as specified in the table below.

Interval	Cleaning work
daily	The humidifier must be cleaned and disinfected every day.
daily (in case of stationary or ambulant use)	Nasal cannula should be disposed of and replaced every day.
daily (when used in homes or for nursing care)	Clean the nasal cannula .
weekly	If the " Set for external humidification " is used, it must be cleaned and disinfected every week.
every 14 days earlier if necessary	The oxy6000 must be cleaned with a damp cloth and disinfected after.
every 4 weeks	Replace the coarse dust filter
every 4 weeks (when used in homes or for nursing care)	Replace the nasal cannula .
annually / after 5000 operating hours	Replace the air intake filter  NOTE! <i>With extremely dirty ambient air the filter must be changed earlier.</i>
with changing patients	The oxy6000 must be cleaned with a damp cloth and disinfected after.
with changing patients	Replace the humidifier .
with changing patients	Replace the coarse dust filter
with changing patients	Replace the air intake filter
with changing patients	If the " Set for external humidification " is used, the

Maintenance

Interval	Cleaning work
	bracket must be cleaned and disinfected.
with changing patients	Replace the nasal cannula.  WARNING! Health risk! In order to avoid cross infection, each user of the oxy6000 should wear his/her own nasal cannula.
after infections	After an infection a new nasal cannula should be used to prevent re-infection.
after service work	The oxy6000 must be cleaned with a damp cloth and disinfected after.
after service work	Nasal cannula should be disposed of and replaced by a new one.
after service work	Replace the coarse dust filter
after service work	Replace the air intake filter .

Interval	Inspection
annually	Safety inspection

9.4 Maintenance work

Maintenance work	Description
Cleaning the humidifier	1 Unscrew the humidifier from the angle connection 2 Unscrew the lid from the humidifier and pour out any water residues 3 Clean the humidifier with clear, warm water 4 Disinfect the humidifier as instructed 5 Fill fresh, distilled water into the humidifier 6 Turn the lid back on 7 Fasten the humidifier on the angle connection  NOTE! When changing patients the humidifier must be disposed of. Sterile water system If the oxy6000 is used with a sterile water system, the following must be observed: – Sterile water systems must not be cleaned and refilled. – The old water flask must be disposed of. – The information provided by the sterile water producer (package insert) must be observed!
Cleaning the nasal cannula	1 Disconnect the hose of the nasal cannula from the oxy6000 . 2 Clean the nasal cannula in warm soapsuds. You may alternatively use a weak acetic solution (10% vinegar, 90% water). 3 Rinse the nasal cannula with lots of clear water. 4 Let the nasal cannula dry in air. The nasal cannula may only be used again for the therapy after it has properly dried.

Maintenance

Maintenance work	Description
Replacing the coarse dust filter	1 Remove the coarse dust filter cover/bracket from the back of the oxy6000. 2 Remove the coarse dust filter and place a new filter into the bracket. 3 Reattach the coarse dust filter cover.
Replacing the air intake filter	1 Open the service flap. 2 Pull the old air intake filter with a slight twist off the filter off the filter holder. 3 Plug the new filter element on. 4 Close the service flap.
Checking the equipment fuse	WARNING! Danger of electric current! Before checking the fuse switch off the unit and pull the mains plug out of the socket. 1 Open the service flap. 2 Apply slight pressure and turn the fuse cover anti-clockwise. 3 Remove the fuse. 4 Inspect the fuse visually. 5 If necessary replace the fuse 6 Reinstall the fuse

10 Spare parts



ATTENTION!

The intended use of the equipment is only possible when using approved accessories. The use of accessories that have not been designed for use with this unit, can severely affect the performance of the unit.

The following article numbers should be used when ordering:

Article number	Designation
41-1201.EN	Instructions for use for oxy6000, english
41-7001	Angle connector for humidifier
41-7002	Set for external humidification
41-7003	Hose connection with cap nut
41-7004	Bracket for humidifier
41-7005	Humidifier, for refilling
80-1001	Nasal cannula, 2 m
80-1002	Nasal cannula, 5 m
41-7008	Coarse dust filter for oxy6000
41-7009	Air intake filter
41-7010	Bacteria filter
80-1014	Oxygen safety hose 15,0 m
80-1011	Oxygen safety hose 2,0 m
80-1015	Oxygen safety hose 0,33 m
80-1031	Fire stop

Explanation of symbols on the unit
11 Explanation of symbols on the unit

Symbol	Explanation
	Attention, observe instructions for use!
	Attention, observe instructions for use!
IP 21	Degree of protection for the ingress of liquids and small parts
	Applied part type BF
	Class II
CE 0197	Notified Body: TÜV Rheinland LGA Products GmbH
I / O	On / Off
	Do not smoke !
	No open fire !
	No oil or grease !
	Do not remove any covers!
	Do not dispose of in household waste !

Инструкция по эксплуатации

Концентратор кислорода «oxy6000»



Bitmos
MEDIZINTECHNIK

● Bitmos GmbH
Himmelgeister Str. 37
D-40225 Düsseldorf

Phone: +49 (0) 211 60101030
Fax: +49 (0) 211 60101050

E-Mail: info@bitmos.de
Internet: www.bitmos.de

Dok-ID: 41-1201.RU
Version: 3 16.07.2015

1 Вступление	5
2 Основная часть	6
2.1 Информация, содержащаяся в инструкции	6
2.2 Тип изделия	6
2.3 Ответственность	6
2.4 Гарантия	7
2.5 Символы	8
2.6 Защита авторских прав	9
2.7 Возврат и утилизация	9
2.8 Обслуживание клиента	9
3 Безопасность	10
3.1 Общие положения	10
3.2 Ответственность клиента	10
3.3 Использование по назначению	11
3.4 Опасности, которые могут возникать при использовании	11
3.5 Действия в случае возгорания шланга	15
4 Устройство и функции	16
4.1 Описание	16
4.2 Конструкция	16
5 Технические характеристики	18
6 Транспортировка, упаковка и хранение	20
6.1 Транспортный осмотр	20
6.2 Хранение	20
7 Ввод в эксплуатацию	21
7.1 Перед сборкой	21

Вступление.

7.2 Выбор места расположения установки	22
7.3 Сборка	23
7.3.1 Без внешнего увлажнения	24
7.3.2 С внешним увлажнением	27
8 Эксплуатация установки	30
8.1 Ввод в эксплуатацию	30
8.2 Регулирование уровня потока кислорода	31
8.3 Сообщения на дисплее и сигналы.....	32
8.3.1 Сообщения на дисплее.....	32
8.3.2 Приоритеты сигналов тревоги.....	33
8.3.3 Состояния повышенной готовности.....	33
9 Обслуживание.....	37
9.1 Безопасность.....	37
9.2 Общие замечания.....	37
9.2.1 Очистка.....	37
9.2.2 Дезинфекция.....	37
9.3 Техническое обслуживание.....	38
9.4 Работы по обслуживанию.....	40
10 Запасные части.....	42
10.1 Объяснение символов на установке.....	43

1 Вступление.

Ваш врач полагает, что Вы нуждаетесь в получении дополнительного кислорода. Используя концентратор кислорода «оху», исполнение **оху6000**, Вы получаете изделие немецкой марки для выработки кислорода, которое было создано на основе последних разработок в медицинской технике и электронике. Постоянные проверки гарантируют соответствие каждого прибора самому высокому уровню качества.

оху6000 - очень надежный концентратор кислорода, предназначенный для использования как на дому, так и в клинических учреждениях.

Однако, если какие-то проблемы все-таки возникнут, Вы можете связаться с Вашим поставщиком в любое время.

Данное медицинское изделие фирмы Bitmos маркировано CE-знаком Совета Европы согласно MDD (закону о медицинских изделиях).

Используйте **оху6000** только после медицинского обследования по рекомендации врача, в соответствии с этой инструкцией.

Если в результате терапии появляются побочные эффекты, Вы должны немедленно проконсультироваться с врачом.

2 Основная часть.

2.1 Информация, содержащаяся в инструкции.

Эта инструкция описывает порядок наладки, работы и обслуживания **оху6000** (далее – установка). Строгое соблюдение указаний по технике безопасности и обращению с прибором - предпосылка для безопасной и надлежащей работы с установкой.

Кроме того, обязательным является соблюдение местных и общих правил техники безопасности.

Эта инструкция - часть изделия и должна храниться рядом с установкой так, чтобы она была в любое время доступна для персонала, осуществляющего наладку, применение, обслуживание и чистку установки.

Иллюстрации в этом руководстве могут немного отличаться от Вашей установки.

2.2 Тип изделия.

На задней части установки, выше фильтра грубой очистки пыли, находится табличка, указывающая тип изделия и другую информацию.

2.3 Ответственность.

Все руководства для применения, обслуживания и чистки установки созданы, учитывая весь наш опыт и знания, полученные на данное время.

Мы оставляем за собой право делать технические изменения в механизмах, которых касаемся в этих инструкциях, так как наша техника постоянно изменяется в лучшую сторону.

Тексты и иллюстрации не обязательно соответствуют вашей поставке. Рисунки и графика приведены в масштабе не 1:1.

Тщательно читайте инструкцию перед началом использования установки.

Изготовитель не несет ответственности за повреждения, которые происходят в результате несоблюдения инструкций.

Передача настоящей инструкции третьим лицам запрещена, иначе производитель оставляет за собой право требовать возмещения ущерба.

2.4 Гарантия.

Гарантийное и возможное послегарантийное обслуживание обеспечивает Покупатель или Компания, назначенная Покупателем.

В отличии от установленной законом гарантии, мы даем гарантию производителя:

30000 часов работы на все функциональные части, как компрессор, электронная плата, вентилятор и т.д.

Установленная гарантия действительна в течение 5 лет со дня даты покупки прибора у производителя.

Обязательным условием гарантии является регулярная проверка и документирование, согласно технической информации об устройстве.

Гарантийное обслуживание будет заключаться в замене дефектных частей на новые, при обязательном соблюдении сроков проведения сервисных работ (техническое обслуживание), указанных в инструкции по эксплуатации и представление нам акта с указанием причин неисправности, серийного номера прибора и часов работы, серийного номера цеолитового блока (при его неисправности), а также копию экрана тестовой программы.

Из гарантий исключаются фильтры и цеолиты, повреждения при неправильном обращении и использовании прибора при лечении, механические повреждения (к примеру при транспортировке), а также при неиспользовании фирменных запасных деталей.

Наши гарантийные обязательства ограничиваются бесплатной поставкой новых запасных блоков или деталей для замены дефектных частей. Дефектные части должны быть возвращены нам. Расходы, связанные с поездкой к пациенту, выполнением ремонтных работ и проч. нами не возмещаются.

Если прибор будет доставлен к нам бесплатно в гарантийный период, работы по замене дефектных деталей и блоков будут произведены бесплатно.

2.5 Символы.

Важные положения по технике безопасности и работе с оборудованием в инструкции выделены символами. Эти положения должны неукоснительно соблюдаться, чтобы избежать несчастных случаев, телесных повреждений и повреждения имущества.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Этот символ предупреждает об опасностях, которые могут неблагоприятно сказаться на здоровье, нанести повреждения установке, физические повреждения или привести к смерти.

Строго исполняйте все замечания относительно безопасности работы, и будьте особенно осторожными в ситуациях, отмеченных этим знаком.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность поражения электрическим током!

Этот символ предупреждает о возможных опасных ситуациях, возникающих при контакте с электрическим током. Есть опасность серьезных травм или смерти, если положения по технике безопасности не выполняются. Эта работа может быть выполнена только квалифицированными электриками.



ВНИМАНИЕ!

Информация, помеченная этим символом, должна быть строго соблюдена, чтобы избежать повреждений в установке, сбою и/или поломке.



ПРИМЕЧАНИЕ!

Этот символ обозначает информацию, которая необходима для эффективного и непрерывного действия установки.

2.6 Защита авторских прав.

Эту инструкцию необходимо использовать конфиденциально. Она должна использоваться только теми людьми, которые были соответственно уполномочены. Передача третьим лицам возможна только с письменного согласия изготовителя.

Все документы защищены согласно закону о защите авторских прав.

Не допустимо воспроизводить документы, как в целом, так и выдержки из них, оценивать или сообщать их содержание людям, не имеющим на это право. Любые нарушения ведут к судебному преследованию и возмещению ущерба.

2.7 Возврат и утилизация.

- если установку поставили через службу доставки, а не непосредственно диллером, Вы должны держать упаковочный материал для возможных случаев возврата.
- если нет никакого соответствующего соглашения относительно возвращения упаковочного материала, то упаковочный материал остается у клиента. Клиент несет ответственность за распоряжение им в соответствии с действующим экологическим законодательством.
- после окончания эксплуатации установка может быть возвращена диллеру, который является ответственным за надлежащую утилизацию.
- неинфицированные принадлежности (например носовые канюли) можно утилизировать, как обычный мусор.
- от инфицированных принадлежностей (например носовая канюля зараженного пользователя) нужно избавляться через специально уполномоченную компанию. Соответствующие адреса Вы можете получить в вашем местном муниципалитете.

2.8 Обслуживание клиента.

Работа сервисной службы должна выполняться Вашим местным уполномоченным диллером.

Рабочий день:	Пн-Пт 9.00-18.00
Адрес:	ООО«НаноМед» 140180, г. Жуковский, ул. Гагарина, дом 2а
Тел.:	+7 (495) 778-09-24
Факс:	+7 (495) 778-09-24

3 Безопасность.

Этот раздел содержит краткий обзор всех аспектов, важных для безопасной и безаварийной работы установки.

Отдельные главы дополнительно содержат замечания по технике безопасности, отмеченные специальными символами.

3.1 Общие положения.

Установка построена согласно применяемым в настоящее время технологическим правилам и безопасна в работе.

Однако, установка может представлять опасность, если она неправильно используется или используется для целей, для которых не предназначена.

Каждый, использующий эту установку, должен прочесть и понять эту инструкции перед началом эксплуатации. Это относится также к тем пользователям, кто уже работал с такой установкой или подобным оборудованием, или был обучен изготовителем.

Знание содержания этой инструкции - предпосылка для предотвращения ошибок и безопасной, безаварийной работы установки.

Не допускается вносить изменения в конструкцию, которые не были явно предусмотрены изготовителем, для избежания угроз и гарантирования оптимальной работы установки. Все значки по безопасности и операционные надписи на установке должны быть четко видны. Поврежденные или неразборчивые таблички должны быть немедленно заменены.

3.2 Ответственность клиента.

Эта инструкция по эксплуатации должна храниться около установки в доступном для пользователя месте.

Кроме примечаний относительно безопасности, упомянутой в этом руководстве, все инструкции по технике безопасности должны также быть соблюдены.

Установка может использоваться только в технически безупречном состоянии.

Информация, содержащаяся в инструкции, должна соблюдаться полностью и в обязательном порядке.

3.3 Использование по назначению.

Эксплуатационная безопасность установки гарантирована только, когда она используется для тех целей, для которых она предназначена, как определено в инструкции.

Кислородный концентратор **оху6000** предназначен исключительно для использования в рамках проведения медицинской терапии для дополнительной поставки кислорода. Если требуется постоянное непрерывное использование кислорода, для тяжелобольных пациентов, необходимо иметь дополнительный резервный источник кислорода. Установка может использоваться в больницах, поликлиниках или на дому.

Установка должна использоваться только согласно медицинским показаниям и только в соответствии с предписанием врача, с обязательным соблюдением этой инструкции.

Любое другое использование установки запрещено и рассматривается как **неправомерное!** Претензии к изготовителю и/или его уполномоченным представителям по поводу повреждений, вызванных неправомерным использованием установки, исключены. Клиент ответственен за любое повреждение, следующее из неправомерного использования.

3.4 Опасности, которые могут возникать при использовании.

Установка была подвергнута анализу риска. Настоящий вариант установки соответствуют текущему уровню развития техники. При этом всегда остается вероятность остаточного риска.

Установка требует ответственных и осторожных действий. Неправильное управление установкой или управление ею неправомерными людьми могут подвергнуть людей опасности.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Риск ущерба для здоровья!

Если требуется абсолютно бесперебойная поставка кислорода, необходимо иметь второй, независимый источник кислорода, доступный как замена (например мобильная система экономного расходования кислорода с кислородным баллоном).

Если пациент или оператор замечают, что доступного количества кислорода недостаточно, необходимо немедленно связаться с вашим диллером и/или доктором.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Риск ущерба для здоровья!

Особое наблюдение требуется, если установка должна использоваться около детей или людей прикованных болезнью к постели. При использовании установки для обеспечения кислородом детей необходимо постоянное дополнительное наблюдение!



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность побочных эффектов!

Если в процессе лечения появляются побочные эффекты, необходимо немедленно проконсультироваться с врачом.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность возгорания, связанная с кислородом!

Кислород жизненно необходим, но в концентрациях, выше нормального содержания кислорода в воздухе - это очень опасный катализатор возгорания. Есть только несколько материалов, которые не возгораются при повышенной концентрации кислорода.

Поэтому:

- обращаться с кислородом могут только обученные или специально проинструктированные люди!
- неправильное применение кислорода, например, чтобы остудить или освежить окружающий воздух, чтобы охлаждать, чистить или сдувать пыль с людей, одежды, мебели и т.д. опасно и поэтому запрещено!
- курение и работа с источниками воспламенения и открытого огня запрещены при работе с кислородом!
- необходимо соблюдать минимальное расстояние 2 метра от любых приборов, способных вырабатывать искру, а также от открытого огня!
- после нахождения в насыщенной кислородом атмосфере, Вы должны полностью проветрить вашу одежду, потому что кислород очень хорошо в ней задерживается! Источник воспламенения, например горящая сигарета, может легко вызвать возгорание вашей одежды.
- материалы, которые не горят в воздухе, могут гореть очень сильно и даже спонтанно в кислороде или воздухе, обогащенном кислородом. Достаточно всего нескольких дополнительных процентов насыщения кислородом воздуха!
- масло и жир (а также мази и гели) могут реагировать взрывоподобно при вхождении в контакт с кислородом. Поэтому необходимо держать установку чистой от масел и жиров!
- кислород значительно увеличивает температуру пламени и скорость сгорания!
- категорически запрещается заливать легковоспламеняющиеся жидкости в увлажнитель !



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность электрического тока!

Электрическая энергия может причинить серьезный ущерб. Поврежденная изоляция или детали создают опасность для жизни.

Поэтому:

- ремонт оборудования, может быть выполнен только обученными профессионалами.
- перед любыми ремонтными работами необходимо выключить главный выключатель!
- необходимо проверять сетевой шнур на повреждения перед каждым использованием.



ВНИМАНИЕ! Соблюдайте высокочастотную безопасности!

Медицинское оборудование может подвергаться влиянию коммуникационного оборудования (например, мобильных телефонов).

Не используйте мобильное радио-оборудование в непосредственной близости от оху6000.



ВНИМАНИЕ! Соблюдайте электромагнитную совместимость!

Эксплуатация данного медицинского оборудования должна производиться с соблюдением строгих правил относительно электромагнитной совместимости (ЭМС). Установка должна быть установлена и введена в эксплуатацию в соответствии с информацией ЭМС, содержащейся в сопроводительных документах. Особенно необходимо отметить:

- перекрытия должны быть сделаны из древесины, бетона или должны быть закрыты керамическими плитками. Если пол покрыт синтетическим материалом, относительная влажность должна быть не ниже 30 %.
- во время работы установка не должна быть подвергнута воздействию чрезвычайно сильных магнитных полей.
- магнитные поля с частотой сети должны находиться в пределах, предусмотренных для больниц или офисов.



ВНИМАНИЕ! Соблюдайте минимальное расстояние!

Воздухозаборник оху6000 расположен на обратной стороне установки, поэтому:

- необходимо соблюдать минимальное расстояние 30см от стен, занавесок и других больших объектов (например, шкафов), чтобы не создавалось ограничений для входа воздуха в задней части установки.
- оху6000 бл не должен использоваться в непосредственной близости от другого оборудования.



ВНИМАНИЕ! Избегайте перегрева!

Установка охлаждается воздухом, поэтому, во избежание перегрева, не располагайте ее рядом с обогревателями и прочими нагревающимися предметами.

3.5 Действия в случае возгорания шланга.

Если шланг загорается несмотря на все меры предосторожности, недостаточно только выключить установку, т.к. кислород продолжает поступать некоторое время после того, как установка была отключена.

Предпринимайте следующие шаги:

- отсоедините кислородный шланг от установки, чтобы прервать поставку кислорода.
- накройте огонь чем-либо, для прекращения подпитки кислородом (например, одеялом).
- после тушения огня, проветрите помещение, так как горящий ПОЛИВИНИЛХЛОРИДНЫЙ шланг выделяет ядовитые газы.

Металлический коннектор на выходе из кислородного шланга действует, как замедлитель огня, препятствуя распространению огня на установку.

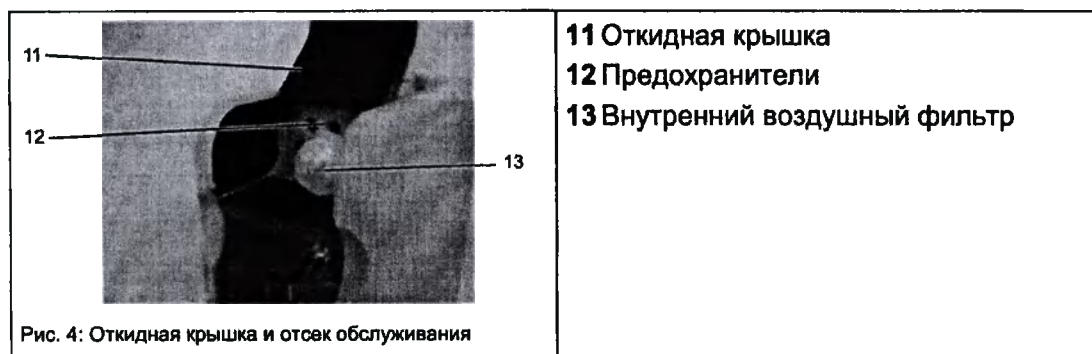
4 Устройство и функции.

4.1 Общее описание.

оху6000 был оптимизирован для производства кислорода в домашних условиях. Кислородный концентратор, управляемый электроникой, отделяет кислород от окружающего воздуха и поставляет его пользователю через носовую канюлю.

4.2 Конструкция

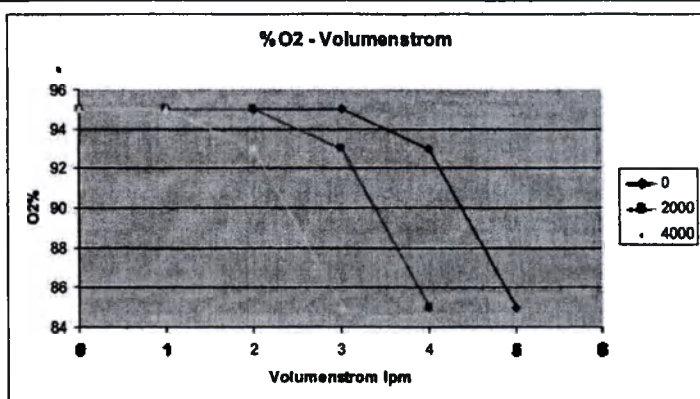
 Рис. 1: передняя сторона	1 Ручка для переноски 2 Панель управления 3 Угловой соединитель (пластик) 4 Увлажнитель многоразовый 5 Ролики
 Рис. 2: Задняя сторона	6 Сетевой кабель 7 Фильтр грубой очистки
 Рис. 3: Панель управления	8 Сетевой выключатель 9 Регулятор потока 10 ЖК дисплей



5 Технические характеристики.

исполнение	оху6000
Классификация по MPG (Закону о мед. продуктах)	IIa
Рабочее напряжение	230 V, 50 Hz
Окружающие условия:	Температура рабочая : +10 до +40 °C Температура хранения : -20 до +70 °C Относительная влажность: 15%-95% Атмосферное давление 700 mbar - 1060 mbar
Уровень шума	35 dB(A)
Потребляемая мощность	360 W
Фильтр грубой очистки	На задней стенке
Внутренний воздушный фильтр	Под откидной крышкой
Бактериальный фильтр	Под боковой крышкой, Твнутри прибор
Предохранители	внешние: 2 x TT2,5A, H 250 V внутренние: 1 x T1,0A L 250 V
Интерфейс	USB
Вес	19,8 kg
Размеры (ВхШхГ)	(53.5 x 20.3 x 52) см без роликов
Гарантия производителя	30.000 часов работы, максимум 5 лет (см. раздел 2.4)
Концентрация кислорода	1 - 4 л/мин. 95 % - 3 % 4 - 5 л/мин. 85 % +/- 3 % 5 - 6 л/мин. 75% +/- 3%
Показ статуса концентрации кислорода (при рабочей температуре)	82% показание нормальной концентрации 60% показание недостаточной концентрации
Максимально рекомендованный поток	6 л/мин
Диапазон потока кислорода	0,1 - 6 л/мин
Максимальное выходное давление	60 kPa
Спуск избыточного давления	275 kPa (компрессор)

Кривая зависимости концентрации кислорода в % от величины потока, при встречном давлении, от 0 кПа в зависимости от высоты до 4000 м над уровнем моря.



Поток в л/мин

6 Транспортировка, упаковка и хранение.

При транспортировке **оху6000** должно учитываться:

- установка должна транспортироваться только в ее первоначальной упаковке.
- для транспортировки, например на машине, установка может стоять вертикально или лежать на одной из двух больших плоских сторон.
- открывать коробку сверху. Не ставить упаковку на верхнюю или одну из узких сторон.

6.1 Транспортный осмотр.

Настоятельно рекомендуется проверить содержимое упаковки для обнаружения возможного транспортного ущерба немедленно после получения.

В случае внешне обнаруживаемого транспортного ущерба, Вы не должны принимать поставку, о чем делается запись на сопроводительных (Фрахт) документах. Определите предполагаемый ущерб и сообщите немедленно изготовителю.

В случае обнаружения скрытых дефектов, необходимо немедленно сообщить о них производителю, поскольку рекламация может быть принята только в течение установленного для нее срока.

Упаковочный материал должен быть оставлен, это может быть необходимо, если установку придется вернуть по гарантии.

6.2 Хранение.

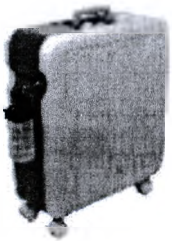
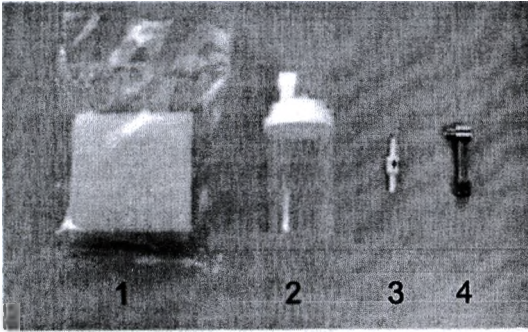
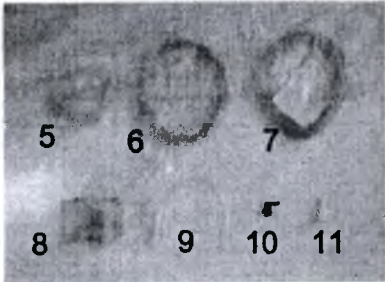
Если упаковка должна храниться перед вводом в эксплуатацию, пожалуйста, соблюдайте следующие инструкции:

- храните в сухой среде. Относительная влажность: до 60 %. Вы должны удостовериться, что помещение будет сухим на весь срок хранения.
- не храните на открытом воздухе.
- температура хранения от -20 до +70°C.
- храните в незапыленных помещениях.
- избегайте механических ударов и повреждений.

7 Ввод в эксплуатацию.

7.1 Перед сборкой.

Проверьте перед сборкой, доступны ли все компоненты, необходимые для правильной работы.

 Рис. 5 Поставка 1	Установка: • Установка оху6000 • Инструкция по эксплуатации
 Рис. 6 Поставка 2	Следующие компоненты: 1 Фильтр грубой очистки 2 Увлажнитель многоразовый 3 Противопожарный вентиль 4 Угловой коннектор (металл)
 Рис. 7 Поставка 3	5 Назальная канюля 2м. 4 Назальная канюля 5м. 5 Безопасный кислородный шланг 15м. 6 Держатель увлажнителя 7 Безопасный кислородный шланг 0,33м 8 Угловой соединитель (пластик) 9 Соединитель шланга белый

7.2 Выбор места расположения установки.

Пожалуйста учтите при выборе места расположения:

- установка должна иметь 30см расстояния от любых стен, занавесок и других больших объектов, должен быть обеспечен неограниченный вход воздуха через заднюю стенку установки.
- установка охлаждается воздухом. Она не должна располагаться возле нагревателей, чтобы не допустить перегрева.



ПРИМЕЧАНИЕ!

Установку можно поднимать и перемещать с помощью транспортировочной ручки, находящейся сверху установки.



ВНИМАНИЕ! Обеспечьте достаточное поступление воздуха!

оху6000 не должен использоваться непосредственно рядом с другим оборудованием. Обеспечьте достаточное расстояние от стен и других предметов!

7.3 Сборка.

Установка может использоваться в двух конфигурациях.

1 установка стоит рядом с пользователем.

2 пользователь использует «Набор для внешнего увлажнения». В этом случае установка может находиться в другом помещении.



ВНИМАНИЕ!

Чтобы предотвратить распространение огня при возгорании кислородного шланга, необходимо использовать всегда противопожарный вентиль!

Перед инсталляцией противопожарного вентиля необходимо прочитать полностью это руководство.

При использовании или инсталляции противопожарного вентиля без знания инструкции, как функционирует вентиль или, как монтируется, могут привести к нежелательным последствиям.

Поэтому необходимо знать:

1. Противопожарный вентиль не может использоваться для других целей.

2. Противопожарный вентиль должен быть установлен в правильном направлении (см. направление стрелки), в котором позиционируются циркуляция дыхания пациента, в противном случае это опасно, т.к. огонь может проникнуть вовнутрь.

3. Противопожарный вентиль не разрешается хранить на складе или устанавливать в непосредственной близости от открытого огня или сильного источника тепла, температура которого превышает температуру 40 °C.

4. Сам кислород негорючий, но в месте, обогащенном кислородом, быстрота и размер процесса горения значительно повышаются.

Масло и/или жир в присутствии кислорода легко воспламеняются.

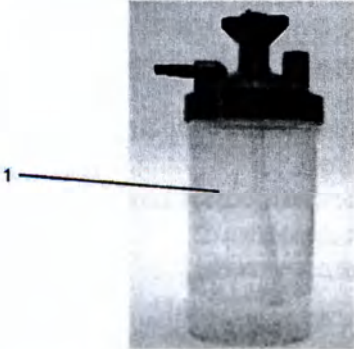
Не используйте масла или жир в соединениях этих деталей!

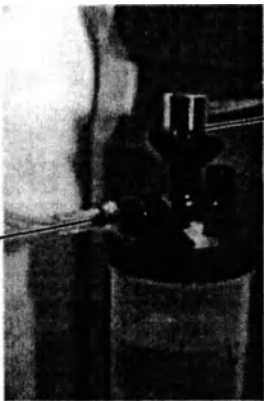
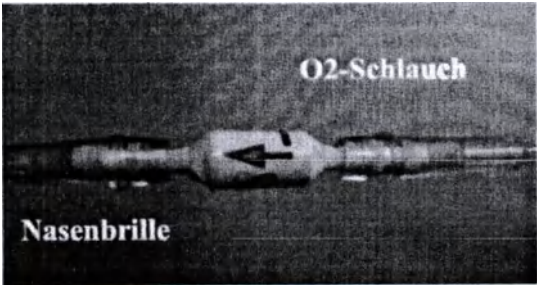
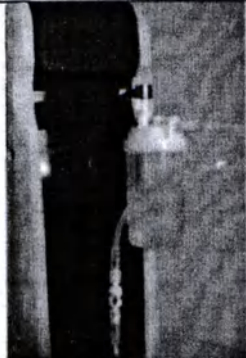
Не применяйте гель и мази для смазки деталей соединения!

5. Категорически запрещается курить вблизи концентратора кислорода или проводить кислородотерапию вблизи открытого огня или дыма.

7.3.1 Без внешнего увлажнения

Если установка должна стоять рядом с пользователем, это производится следующим образом:

 Рис. 8: Сетевой кабель	1 Вставьте вилку в электророзетку. ! <i>Внимание!</i> <i>оху6000 разработан для работы с сетью 230В, 50Гц.</i>
 Рис. 9: Угловой коннектор (металл)	2 Прикрутите плотно угловой металлический коннектор к выпускному кислородному штуцеру гаечным ключом №17. ! ВНИМАНИЕ! Использование концентратора кислорода без металлического углового коннектора не разрешается.
 Рис. 10: Увлажнитель. Отметка максимума.	3 Наполните увлажнитель до отметки (1). Максимум.

 с. 11: Сборка увлажнителя	4 Закрепите увлажнитель на угловом металлическом соединителе(1). 5 один конец безопасного кислородного шланга 0,33м подсоедините к увлажнителю (2).
 Рис.12 Монтаж противопожарного вентиля	6 К обратному вентелю со стрелкой, которая указывает на направление потока кислорода подсоединяют короткий безопасный кислородный шланг. ВНИМАНИЕ! Обязательно следите за направлением стрелки и за правильным подсоединением канюль! ВНИМАНИЕ! Для лучшей защиты установите Противопожарный вентиль, как можно ближе к пациенту! 6 Назальные канюли подсоединяются к другой стороне противопожарного вентиля.
 Рис. 13 Увлажнитель с подсоединенным противопожарным вентилем.	

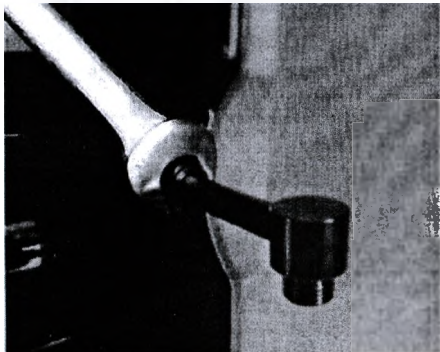
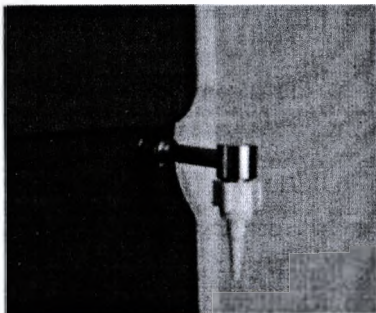


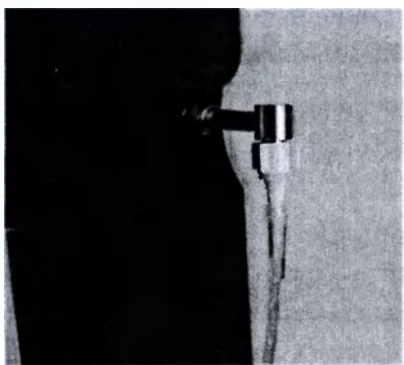
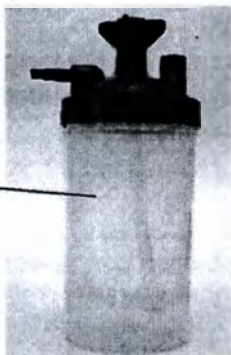
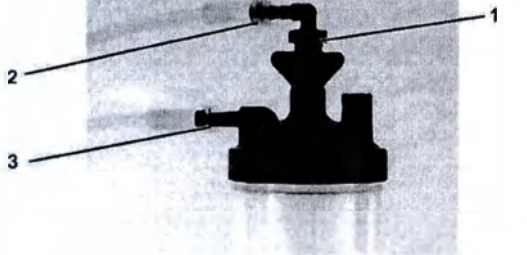
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность спотыкания!

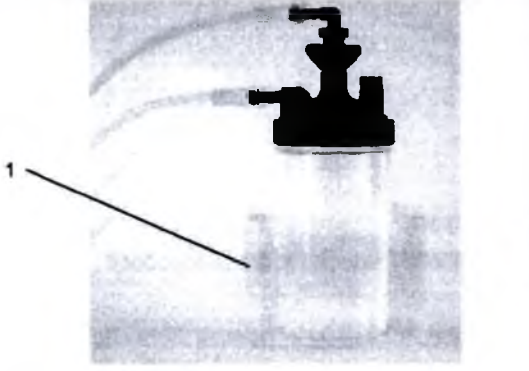
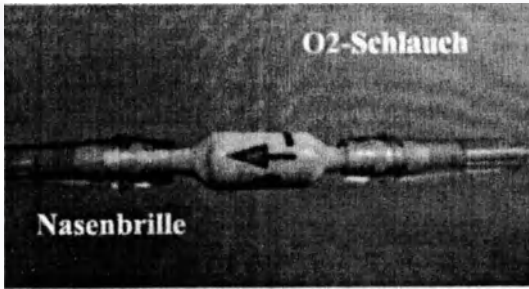
На задней стенке оху6000 Вы найдете устройство для накручивания провода. Если установка в данный момент не используется, сматывайте сетевой шнур, чтобы о него не споткнуться.

7.3.2 С внешним увлажнением.

Если установка не должна стоять рядом с пользователем, действуйте следующим образом:

 Рис. 14: Кабель подключения к электросети	1 Вставьте вилку в электророзетку. ! <i>Внимание!</i> <i>оху6000 разработан для работы с сетью 230В, 50Гц.</i>
 Рис. 15: подсоединение металлического коннектора	2 Прикрутите плотно угловой металлический коннектор к выпускному кислородному штуцеру гаечным ключом Nr.17. ! ВНИМАНИЕ! Использование концентратора кислорода без металлического углового коннектора не разрешается.
 Рис. 16: Подсоединение соединителя шланга (белый)	3 Подсоедините белый соединитель шланга к металлическому угловому коннектору.

 Рис.12 Подсоединение безопасного кислородного шланга.	4 Подсоединение безопасного кислородного шланга 15м. к соединителю шланга  ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность! Странгуляция! Опасность сдавливания дыхательных путей! Обратите внимание на свободное расположение петли шланга, чтобы избежать странгуляции.
 Рис.18 Увлажнитель отметка максимум.	5 Заполните увлажнитель водой до верхней отметки Максимум(1)
 Рис.19 Подсоединение к увлажнителю.	4 Подсоедините угловой соединитель из пластика (1) к увлажнителю. 5 Подсоедините 15 м. кислородный шланг(2) к угловому соединителю 6 Короткий кислородный шланг подсоедините к выходу (3) увлажнителя.

 Рис.20 Увлажнитель- держатель.	9 Установите увлажнитель в держатель увлажнителя (1).  ПРИМЕЧАНИЕ! Держатель нужен, что бы препятствовать падению увлажнителя. Поэтому рекомендуют установить скобку к стене, мебели, и т.д.
 Рис.21 Монтаж пожарного вентиля	10 К пожарному вентилю со стрелкой, которая указывает на направление потока кислорода подсоединяют короткий безопасный кислородный шланг.  ВНИМАНИЕ! Обязательно следите за направлением стрелки и за правильным подсоединением канюль!  ВНИМАНИЕ! Для лучшей защиты установите пожарный вентиль , как можно ближе к пациенту! 7 Назальные канюли подсоединяются к другой стороне пожарного вентиля.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность спотыкания!

На задней стенке оху6000 Вы найдете устройство для накручивания провода. Если установка в данный момент не используется, сматывайте сетевой шнур, чтобы о него не споткнуться.

8 Эксплуатация установки.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность для здоровья!

Несоответствующее использование оху6000 может вести к серьезному физическому и/или материальному ущербу.

Вы должны использовать установку в строгом соответствии с инструкциями и техникой безопасности.

8.1 Ввод в эксплуатацию

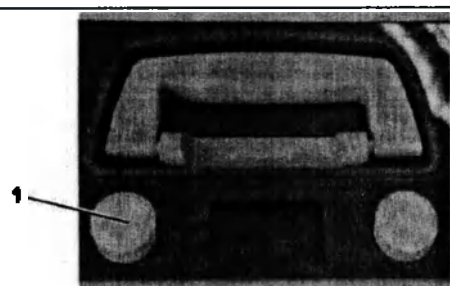


Рис. 13: Панель управления

- 1** Включите установку, используя сетевой выключатель (1) сверху установки.
- оху6000 начнет тестирование системы.
- Подача кислорода начнется после тестирования
- ЖК экран будет показывать текущий уровень потока кислорода и статус оборудования



ПРИМЕЧАНИЕ!

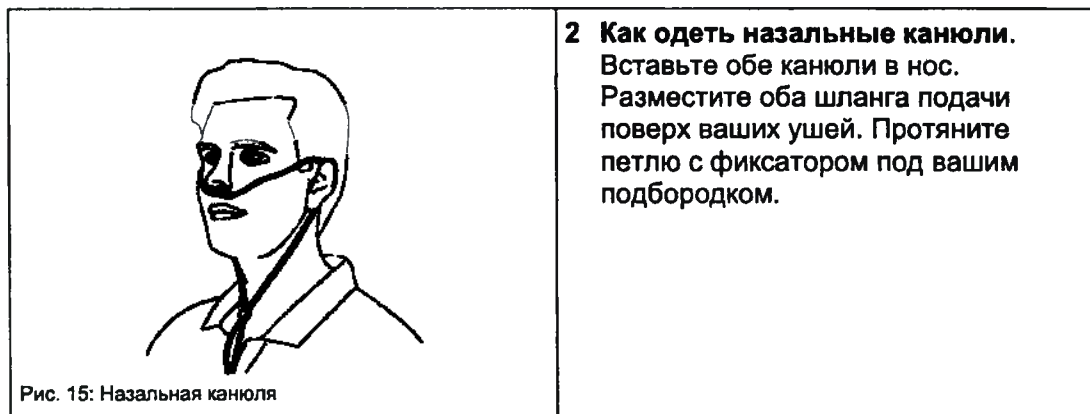
На стадии запуска в течение 2 минут появляется тревога «кислород». Она должна исчезнуть в течение двух минут. Если это не случается, установка может быть неисправна.

На стадии запуска установка также показывает операционные часы. Эта информация исчезает после 30 секунд.



Рис. 14: ЖК дисплей

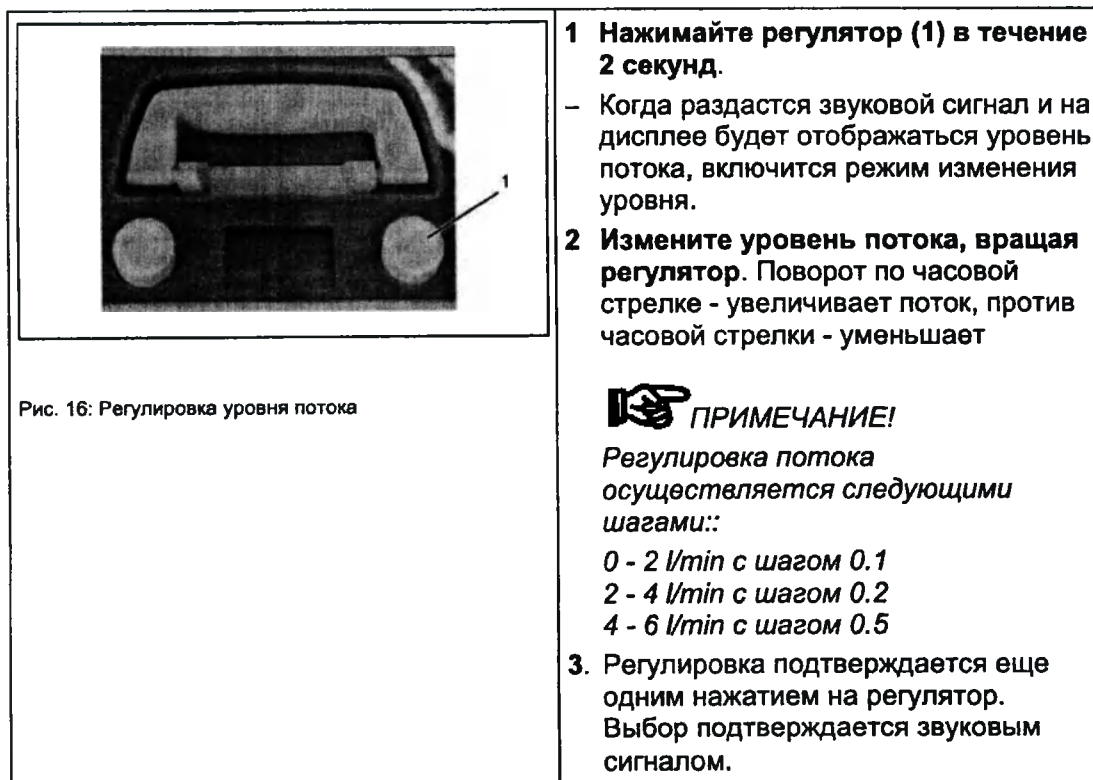
- Информация относительно статуса установки может быть найдена на дисплее.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! опасность для здоровья!

Не курите при использовании оху6000 ! Кислород не должен использоваться около открытого огня, искр и т.д.!

8.2 Регулирование уровня потока кислорода.





ПРИМЕЧАНИЕ!

Может потребоваться до 2 минут, пока фактический поток станет соответствовать установленному. Если выпускное отверстие закрыто, давление выпуска может увеличиться до 0.7bar. Максимальная температура газовой продукции может превышать максимум на 6 градусов температуру окружающей среды.



ПРИМЕЧАНИЕ!

При установке потока кислорода и статуса концентрации, указанные на дисплее показатели будут примерно за 1 минуту деактивированы, пока оху6000 не достигнет установленного стабильного состояния. Звуковой сигнал за это время будет подавлен и установленные данные будут активированы.



ВНИМАНИЕ!

Если установка используется вне разработанной спецификации, изменяется концентрация кислорода. Смотри раздел 5 «Технические характеристики».

8.3 Сообщения на дисплее и сигналы.

8.3.1 Сообщения на дисплее.



ПРИМЕЧАНИЕ!

Сообщения на дисплее не сопровождаются звуковым сигналом.

Сообщения на дисплее	Описание
Поток кислорода ° 5.0 lpm ERROR	Средний приоритет Кислородный концентратор оху6000 оборудован новейшим multifunctional сенсором для контроля концентрации кислорода на выходе. Четко записано, что концентрация кислорода на выходе ниже, чем 82%, не соответствует технической спецификации оху6000, то это состояние будет указано на дисплее.

8.3.2 Приоритеты сигналов тревоги.

У прибора оху6000 следующие приоритеты сигналов разделены на:

Сигнальный приоритет	описание
Средний приоритет:	требуются быстрые действия пользователя.
Низкий приоритет:	требуется повышенное внимание пользователя.



ПРИМЕЧАНИЕ!

Приоритеты сигналов тревоги могут быть акустически дифференцированы. С более высоким приоритетом число сигнальных тонов в единицу времени возрастает.

8.3.3 Состояния повышенной готовности.

Сигналы тревоги / ЖК дисплей	Описание
Тревога «перегрев» 	Средний приоритет Рабочая температура внутри концентратора слишком высока. Контрмеры: – Немедленно выключить установку. – Проверьте, не ограничен ли поток охлаждающего воздуха в установку. Также убедитесь, что установка находится на достаточном расстоянии от стен и других объектов. – Может быть необходимо заменить фильтр грубой очистки сзади установки. Дальнейшая информация относительно этого вопроса может быть найдена в разделе «Обслуживание». ПРИМЕЧАНИЕ! Поток кислорода немедленно останавливается, чтобы защитить пациента. Однако, компрессор продолжает работать..

Сигналы тревоги / ЖК дисплей	Описание
Системная ошибка  ERROR ERROR	Средний приоритет Ошибка микропроцессора. Контрмеры - выключить установку немедленно и сообщить сервисной службе или продавцу.  ПРИМЕЧАНИЕ! Подача кислорода остановлена из соображений безопасности.
Тревога «сеть»  ERROR	Средний приоритет Нет напряжения в сети/сеть повреждена. Это приводит к немедленному отключению оху6000 Контрмеры Необходимо проверить: - Как сетевой шнур подключен к розетке? - В каком состоянии плавкий предохранитель? Если необходимо - заменить.  УКАЗАНИЕ! <i>Дальнейшая информация относительно проверки плавкого предохранителя оху6000 может быть найдена в разделе «Обслуживание».</i> ПРИМЕЧАНИЕ Если необходимо провести проверку срабатывания тревоги «сеть», Вы должны действовать следующим образом: - вытянуть штепсель из гнезда. - включить установку. Должна включиться тревога «сеть», пока прибор самостоятельно тестируется.  ПРИМЕЧАНИЕ! <i>Если звуковой сигнал тревоги снова появился, после включения, Вы должны сообщить в службу сервиса.</i>

Тревога «кислород» ° 5.0 lpm ERROR	Низкий приоритет Концентратор кислорода оху6000 оборудован новейшим multifunctional сенсором для контроля концентрации кислорода на выходе. Если она не соответствует технической спецификации продукта, включается сигнал тревога «кислород». Контрмеры – Проверить увлажнитель и шланги на утечки – Сообщить в службу сервиса или продавцу.
Ошибка сенсора SE ERROR	Низкий приоритет Сбой многофункционального датчика, количество и концентрация кислорода не может быть определена с достаточной точностью. Контрмеры - сообщить службе сервиса или продавцу. - проверить, не пережат ли кислородный шланг.

**Сигнал ошибки
уровня потока**

5.0 lpm
ERROR

низкий приоритет

Фактический поток не соответствует установкам.

Контрмеры

- проверить, не пережат ли кислородный шланг чем-либо.
- при очень длинном кислородном шланге прибор переставлен на короткое расстояние.
- проверить, правильно ли подсоединены принадлежности .



ПРИМЕЧАНИЕ!

Если фактический поток больше установленного, то подача кислорода останавливается из соображений безопасности.



ПРИМЕЧАНИЕ!

*Если фактический поток слишком незначителен, прибор **оху6000** пытается устранить ошибку самостоятельно новым стартом (кратковременное закрытие вентиля), без сигнала тревоги.*

Только со второй попытки эта сигнализация включается; тем не менее, устройство дальше пытается устранить ошибку.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! опасность для здоровья!

Прежде, чем возобновлять эксплуатацию прибора необходимо удостовериться, что ошибка и причина тревоги были устранены.

9 Обслуживание

9.1 Безопасность



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность электрического тока!

Перед проведением очистки установка должна быть выключена и отсоединена от сети.

9.2 Общие замечания

Чистота - предпосылка успешной кислородной терапии на дому. Указанные интервалы очистки должны строго соблюдаться!

9.2.1 Очистка

- установка должна быть очищена с помощью влажной (не мокрой) ткани.
- Вы должны использовать только бытовые моющие средства (например, жидкое средство для мытья посуды).
- агрессивные моющие средства не должны использоваться ни при каких условиях!

9.2.2 Дезинфекция

- любое дезинфицирующее средство может использоваться для дезинфекции. Список может быть получен у изготовителя.
- необходимо соблюдать инструкцию по использованию дезинфицирующего средства.

9 Обслуживание

9.3 Техническое обслуживание

Обслуживание и чистка должны выполняться, как определено в таблице ниже.

Интервал	Работы
Ежедневно	Увлажнитель должен быть очищен и продезинфицирован.
Ежедневно (в случае стационарного или амбулаторного использования)	Назальная канюля должна быть заменена на новую.
Ежедневно (при использовании дома)	Очистка назальной канюли.
Еженедельно	Если используется «Набор для внешнего увлажнения», он должен еженедельно очищаться и дезинфицироваться.
Каждые 14 дней или по необходимости чаще	оху6000 должен быть очищен влажной тряпкой и после продезинфицирован.
Каждые 4 недели	Замена фильтра грубой очистки.
Каждые 4 недели (при использовании дома)	Замена назальной канюли.
Ежегодно / после 5000 часов работы	Замена внутреннего воздушного фильтра.  ПРИМЕАНИЕ! <i>Если установка используется в очень загрязненном воздухе, фильтр должен быть заменен раньше.</i>
При смене пациента	оху6000 должен быть очищен влажной тряпкой и после продезинфицирован.
При смене пациента	Замена увлажнителя.
При смене пациента	Замена фильтра грубой очистки.
При смене пациента	Замена внутреннего воздушного фильтра.

Интервал	Работы
При смене пациента	Если используется «Набор для внешнего увлажнения», он должен очищаться и дезинфицироваться.
При смене пациента	Если используется «Набор для внешнего увлажнения», держатель должен очищаться и дезинфицироваться.
При смене пациента	Замена назальной канюли  Предупреждение! Опасность для здоровья! Что бы избежать перекрестного заражения, каждый пользователь должен использовать собственные назальные канюли.
После использования инфицированным пациентом	После использования инфицированным пациентом необходимо использовать новые назальные канюли, чтобы избежать инфицирования.
После сервисных работ	оху6000 должен быть очищен влажной тряпкой и продезинфицирован.
После сервисных работ	Замена назальной канюли.
После сервисных работ	Замена фильтра грубой очистки.
После сервисных работ	Замена внутреннего воздушного фильтра.

Интервал	Проверка
Ежегодно	Проверка безопасности

9 Обслуживание

9.4 Работы по обслуживанию

Работы по обслуживанию	Описание
Очистка увлажнителя	1 Отвернуть увлажнитель от углового коннектора 4 Отвинтите крышку от увлажнителя воздуха, и вылейте все остатки жидкости 5 Помойте увлажнитель чистой, теплой водой 6 Протрите увлажнитель по инструкции 7 Залейте свежую дистиллированную воду в увлажнитель 8 Закрутите крышку увлажнителя 9 Прикрутите увлажнитель к угловому коннектору  ПРИМЕЧАНИЕ! <i>При смене пациентов увлажнитель должен быть заменен.</i> Стерильная система увлажнения Если оху6000 используется со стерильной системой увлажнения, должно быть соблюдено следующее: - стерильные системы увлажнения не разрешается чистить и снова наполнять. - от старой стерильной системы нужно избавиться. - рекомендации производителя стерильной системы увлажнения должны быть соблюдены!
Очистка назальной канюли	1 Отсоединить шланг от установки 2 Промойте канюлю в теплом мыльном растворе. Вы можете также использовать слабый уксусный раствор (10% уксуса, 90% воды). 3 Промойте канюлю большим количеством чистой воды. 4 Высушите. Использование допускается только после полной просушки.

Замена фильтра грубой очистки	1 Снять держатель фильтра грубой очистки сзади установки. 2 Снять фильтр и установить новый в держатель 3 Подсоединить обратно держатель вместе с фильтром
Замена внутреннего воздушного фильтра	1 Открыть крышку для сервисного обслуживания. 2 Вытянуть старый фильтр воздухозаборника легким вращательным движением из держателя. 3 Установить новый фильтрующий элемент. 4 Закрыть крышку.
Проверка плавкого предохранителя	ОПАСНО! Опасность поражения электрическим током! Перед проверкой отключить от сети! 1 Открыть крышку для сервисного обслуживания. 2 Легко вдавить и повернуть крышку плавкого предохранителя против часовой стрелки. 3 Извлечь предохранитель. 4 Произвести визуальную проверку предохранителя. 5 Если необходимо, заменить. 6 Установить на место и закрыть крышку.

10 Запасные части

10 Запасные части

! ВНИМАНИЕ!

Качественная работа установки возможна только в случае применения допущенных принадлежностей. Использование принадлежностей, которые не были предназначены для применения с установкой, может негативно повлиять на работу установки.

При заказе необходимо использовать следующие артикульные номера:

Арт. номер	Обозначение
41-1201.RU	Инструкция (на русском языке) оху6000
41-7001	Угловой коннектор (металл)
41-7002	Набор для внешнего увлажнения: Соединитель шланга белый, угловой соединитель (пластик) безопасный кислородный шланг, 2м, 15м, держатель увлажнителя.
41-7022	Соединитель шланга белый
41-7023	Угловой соединитель (пластик)
41-7004	Держатель увлажнителя
41-7005	Увлажнитель, многоразовый
80-1001	Назальная канюля, 2м.
80-1002	Назальная канюля, 5м.
41-7008	Фильтр грубой очистки
41-7009	Внутренний воздушный фильтр
41-7010	Бактериальный фильтр
80-1014	Безопасный кислородный шланг, 15м.
80-1011	Безопасный кислородный шланг, 2м.
80-1015	Безопасный кислородный шланг, 0,33м.
80-1031	Противопожарный вентиль

11 Объяснение символов на установке.

символы	Значение
	Внимание, посмотрите указания в инструкции.
	Защита пациента: тип : BF
	Степень защиты II
	Европейский стандарт качества. Место регистрации:TÜF Rheinland
I / O	Вкл/выкл.
	Не курить!
	Вблизи открытого огня не использовать!
	Масло и смазку не применять!
	Никаких крышек не снимать!
	В домашний мусор не выбрасовать!»

UR.Nr. 1446 für 2015

Aufgrund vor mir erfolgter Fertigung beglaubige ich die vorstehende
Unterschrift von

Herrn Dirk Westhues, geboren am 26. Juni 1968,
wohnhaft Castroper Straße 41 in 45665 Recklinghausen,

ausgewiesen durch Vorlage eines amtlichen Lichtbildausweises.

Die Unterschriftsbeglaubigung erfolgt unter einem Dokument in russischer Sprache.
Da ich der russischen Sprache nicht mächtig bin, konnte ich den Inhalt des Dokuments nicht prüfen.

Düsseldorf, 08. Dezember 2015


Notar

[Перевод с английского и немецкого языков на русский язык]

[Перевод надписей, печати, штампа и нотариального удостоверения на документе «Инструкция по эксплуатации. Концентратор кислорода «охуб000»», представленном на английском и русском языках. Текст документа на английском языке соответствует тексту на русском языке.]

[На бланке «Битмос ГмбХ»]

Инструкция по эксплуатации

Всегда храните под рукой при работе с изделием.

Ознакомьтесь с инструкциями по эксплуатации до начала работы с изделием.

До начала запуска изделия в эксплуатацию проверьте состояние принадлежностей системы, контрольно-измерительных приборов и аварийно-спасательного оборудования на предмет стабильной работы и отсутствия дефектов.

[Штамп:

«Битмос ГмбХ»

Химмельгайстер Штр. 37

D 40225 Дюссельдорф

Германия]

№ в нотариальном реестре за 2015 г.: 1446

На основании оформленного в моем присутствии документа удостоверяю поставленную выше подпись

г-на Дирка Вестуса, 26 июня 1968 г.р.,

адрес местожительства: Кастропер Штрассе 41, 45665 Реклингхаузен,

личность которого установлена на основании официального удостоверения личности с фотографией.

Нотариусом удостоверяется подпись под документом на русском языке. Ввиду того, что я не владею русским языком, я не могу проверить достоверность содержания документа.

Дюссельдорф, 08 декабря 2015 г.

/подпись/

Нотариус

[Печать нотариуса]

Перевод данного текста сделан мной, переводчиком Мамедовыми Тимуром Джаваншировичем. Требования к тексту перевода (максимальная точность, грамотное изложение) мне разъяснены.

The translation of this text was performed by me, the translator Mamedov Timur Djavanshirovich. The requirements regarding the text of the translation (maximum correctness, literate statement) have been explained to me.

/signature

Город Москва.

Третьего февраля две тысячи шестнадцатого года.

The city of Moscow.

03.02.2016

Я, нотариус города Москвы Акимов Глеб Борисович, свидетельствую подлинность подписи, сделанной переводчиком Мамедовым Тимуром Джаваншировичем в моём присутствии. Личность его установлена.

I, Akimov Gleb Borisovich, Notary of the city of Moscow, certify the authenticity of signature, made by the translator Mamedov Timur Djavanshirovich in my presence. His identity is established.

Зарегистрировано в реестре за № 8-3625
Взыскано по тарифу: 100 руб.

It is registered in the register under №
Fee collected: 100 rubles

Notary: /signature/

Нотариус:



Seal: Notary

Seal: Notary of Moscow Akimov G.B.
ITN 770400047857

Всего прошнуровано, пронумеровано и скреплено печатью (45) лист(ов)

Stitched up, numbered and sealed (45) pages

Нотариус:

Notary: /signature/

Город Москва, 03 ФЕВ 2016 года
Я, Акимов Глеб Борисович, нотариус города Москвы, свидетельствую
верность этой копии с подлинником документа. В последнем подчёркнуто
приписок, зачеркнутых слов и иных неоговоренных исправлений или
каких-либо особенностей нет.
Мною, лицу, обратившемуся за совершением нотариального
действия, разъяснено, что при свидетельствовании верности копии
документа не подтверждается законность содержания документа и
соответствие изложенных в нем фактов действительности.
Зарегистрировано в реестре за № 8-3626
Взыскано по тарифу 400 руб.
Нотариус

Всего прошито, пронумеровано,
скреплено печатью 45 листа(ов)

Нотариус